

WERKPROGRAMMA AFGESLOTEN

TUSSEN VLAANDEREN EN IERLAND

VOOR DE JAREN 1997, 1998, 1999 EN 2000

IN UITVOERING VAN HET CULTUREEL AKKOORD

TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK IERLAND

Brussel, 18 tot 20 maart 1997.

Commissariaat-generaal BLOSO

- Roger Debognies

hoofdmedewerker,
internationale betrekkingen.

De Voorzitter van de Ierse delegatie dankt voor het goede onthaal en stelt de leden van zijn delegatie voor:

Ierse delegatie:

- Padraic Cradock ambassadeur van Ierland;
- Michael FitzGerald adviseur.
 culturele afdeling,
 ministerie van Buitenlandse Zaken;
- Fhalomina Barrit internationale afdeling,
 ministerie van Onderwijs;
- Patrick Sammon eerste secretaris,
 culturele afdeling,
 ministerie van Buitenlandse Zaken;
- Terry Pollet secretaresse van de heer Cradock.

I. ONDERWIJS EN WETENSCHAPPEN

1.1. Uitwisseling van informatie en documentatie

Beide partijen zullen gedurende de geldigheidsduur van dit programma, op vraag van de andere partij, alle gewenste en nuttige informatie uitwisselen met betrekking tot alle vormen en niveaus van ondenvijs.

De administratie Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek wenst informatie en dokumentatie te ontvangen betreffende de gelijkwaardigheidsprocedures van academische en professionele erkenning, financiering en diploma's van het hoger onderwijs.

1.2. Secundair onderwijs

Beide partijen zullen jaarlijks elk één (1) onderwijsdeskundige uitwisselen voor een periode van vijf (5) dagen m.b.t. volgend onderwerp :

Kw aliteit en kw aliteitsbew aking in ~~het~~ onder wijs.

1.3. Hoger Onderwijs

1.3.1. Uitwisseling voor een korte periode

1.3.1.1. Beide partijen zullen jaarlijks één (1) docent/professor verbonden aan een universiteit of een instelling van hoger onderwijs uitwisselen voor een verblijf van maximum zeven (7) dagen elk.

1.3.1.2. Beide partijen zullen jaarlijks één (1) deskundige op het gebied van een nader te bepalen studiegebied uit de humane wetenschappen uitwisselen voor een periode van maximum zeven (7) dagen elk.

1.3.2. Specialisatiebeurzen

De Vlaamse partij biedt aan de Ierse partij voor de academiejaren 1997-1998, 1998- 1999 en 1999-2000 jaarlijks één (1) specialisatiebeurs aan van tien (10) maanden, die eventueel kan gebruikt worden voor het Europacollege te Brugge.

4.4. **Permanente vorming**

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zullen beide partijen een zending van (maximum zeven dagen) met twee (2) deskundigen organiseren om hen toe te laten kennis te maken en contacten te leggen met diverse instellingen van permanente vorming (volwassenenonderwijs, basiseducatie en afstandsonderwijs) .

2. *CULTUUR*

2.1. **Algemeen**

Beide partijen zullen op verzoek van de andere partij, informatie en publicaties uitwisselen inzake literatuur, musea, vertalingen, muziek, dans, podiumkunsten, kunstenaarsverblijven, vormgeving, volksontwikkeling, openbare bibliotheken, culturele centra, amateurskunsten, jeugdwerking, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en de culturele samenwerking in het algemeen.

Beide partijen wensen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een dagenbank te voorzien van maximum (80) dagen voor de uihwisseling van deskundigen met betrekking tot de disciplines bepaald in art. 1.1.

2.2. **Beeldende Kunst en Musea**

2.2.1. Vlaanderen is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een tentoonstelling hedendaagse kunst in Dublin te brengen.

2.2.2. Vlaanderen is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma de Ierse Partij een reeks kunstpublicaties toe te sturen.

2.2.3. De Vlaamse partij wenst volgende informatie met betrekking tot de musea te ontvangen bestaande musea wetgeving/reglementering; museumdefinitie en erkenningscriteria; subsidievoorwaarden en fondsenverlening; museumgidsen en repertoria

2.2.4. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) beeldende kunstenaars uit te wisselen voor een verblijf van maximum veertien (**14**) **dagen**

Vlaanderen zal de Ierse kunstenaars, indien het grafici zijn, ontvangen in het Frans Masereelcentrum. In dit geval wordt hen logies verstrekt en een forfaitaire dagvergoeding van 1.000 BEF.

2.3. **Letteren**

2.3.1. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) Ierse vertaler te ontvangen in het Vertalershuis te Leuven voor een periode van 1 maand. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler graties logies en een subsidie van 50.000 BEF aangeboden.

2.3.2. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) schrijvers uit te wisselen voor een periode van maximum tien (10) dagen.

2.4. **Podiumkunsten**

2.4.1. Vlaanderen is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein dansgezelschap van maximum zes (6) personen uit te wisselen voor een periode van hoogstens vijf (5) dagen.

2.4.2. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma en binnen de dagenbank, één (1) deskundige uit te wisselen uit de sectoren theater en clans voor een periode van maximaal drie (3) dagen.

2.5. **Muziek**

2.5.1. De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein muzikensemble (trio of kwartet) uit te wisselen voor een concertreis van maximaal vijf (5) dagen.

2.5.2. Vlaanderen is bereid om tijdens de geldigheidsduur van het programma en binnen de dagenbank, twee (2) deskundigen op het vlak van de muziek te sturen voor een maximumduur van drie (3) weken.

2.6. Volksontwikkeling en bibliotheken

- 2.6.1.** Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een delegatie van maximum drie (3) personen uihvisselen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen elk in verband met de volwassenvorming buiten schoolverband (wetgeving, structuur, organisatie, programmatie).
- 2.6.2.** Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een delegatie van maximum drie (3) personen uihvisselen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen elk in verband met de openbare bibliotheken (organisatie, automatisering, bouw).
- 2.6.3.** Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een delegatie van maximum drie (3) personen uihvisselen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen élk in verband met de amateuristische kunstbeoefening in beide landen ten einde de rechtstreekse contacten en uitwisselingen tussen groepen te bevorderen.

2.7. Culturele centra

Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een delegatie van maximum drie (3) personen uihvisselen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen elk in verband met de culturele centra (wetgeving, structuur, organisatie, bouw, programmatie, automatisering).

2.8. Jeugdwerk

Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een delegatie van maximum drie (3) personen uitwisselen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen elk in verband met het jeugdbeleid en de jeugdwerkstructuren (nationaal, regionaal en lokaal).

Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma een delegatie van maximum drie (3) personen uitwisselen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen elk in verband met projecten en realisaties op het vlak van ontwikkelingssamenwerking en “global education”.

4. *SPORT*

- 4.1. Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma hun contacten op het gebied van sport en lichamelijke opvoeding aanmoedigen.
- 4.2. Het commissariaat-generaal BLOSO zal telkens twee (2) Ierse specialisten uitnodigen voor het volgen van de tweejaarlijkse cursus "Flanders International Summer course on Physical Education and Sport", georganiseerd door de Bond voor Lichamelijke opvoeding in Gent, tijdens de maand ~~augustus~~ 1997 en 1999.
- 4.3. Beide partijen zullen, tijdens de geldigheidsduur van dit programma, een contingent van zestig (60) dagen ter beschikking stellen, teneinde trainers, atleten, beleidsverantwoordelijken of wetenschappelijke medewerkers de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen of wetenschappelijke congressen en seminars op het gebied van de sport.

5. *MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN.*

- 5.1. Gedurende de geldigheidsduur van het programma wisselen beide partijen informatie uit betreffende monumenten- en landschapszorg.
- 5.2. Gedurende de geldigheidsduur van het programma wisselen beide partijen één (1) deskundige uit op het gebied van monumenten- en landschapszorg voor een periode van zeven (7) dagen.

6. *ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN*

6.1. **Algemeen**

Beide partijen zullen trachten elkaar hun voorstellen voor het nieuwe nerkprogramma uiterlijk vier (4) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Vaste Gemengde Commissie toe te sturen.

6.2. **Specialisatiebeurzen**

Bij het dossier van alle kandidaten moet een omstandige motivering van de keuze gevoegd worden.

6.2.1. Specialisatiebeurzen

De kandidaten moeten jonger zijn dan 35 jaar en dienen in het bezit te zijn van een universitair eindexamen of een diploma van het hoger onderwijs van het lange type, of een certificaat van evenwaardige studies en dienen zich tijdens hun studies te hebben onderscheiden.

Zij kunnen slechts aanvaard worden mits de beide partijen akkoord gaan en dit op basis van een dossier dat ten minste is samengesteld uit:

- een uitgebreid curriculum vitae;
- een omstandig werkplan;
- eventueel, een lijst van publicaties.

De houders van een specialisatiebeurs zullen geselecteerd worden door de zendende partij. Elke kandidaat dient aanvaard te worden door de ontvangende partij.

De zendende partij zal de namen van de kandidaten meedelen voor 1 april van het jaar waarin de kandidaat zijn studies wil aanvangen. De ontvangende partij zal voor 1 juli de zendende partij te informeren of de voorgestelde kandidaat en het voorgestelde studieprogramma aanvaard werden.

De zendende partij zal tenminste drie (3) weken op voorhand precieze inlichtingen geven over de aankomst van de beursstudenten.

Ten laste van de zendende partij :

- reiskosten heen en terug, van hoofdstad tot hoofdstad.

Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

een maandelijks bedrag van 26.200 BEF m.i.v. de verplaatsingskosten in het binnenland en de kosten voor aankoop van didactisch materieel en logeerkosten;

inschrijvingskosten aan een Vlaamse instelling of een door Vlaanderen gesubsidieerde instelling.

25.000 BEF als tegemoetkoming in het drukken van een doctoraalscriptie of 1.500 BEF voor het drukken van een eindverhandeling;

- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

In Ierland :

6.3. Uitwisseling van personen

De uitwisselingen van personen voor een korte duur (maximum 15 dagen) die vastgelegd worden in het huidige programma zullen uitgevoerd worden met inachtneming van de volgende modaliteiten.

De zendende partij zal tenminste drie (3) maanden op voorhand de curricula vitae en de desiderata, eveneens de juiste data van vertrek en aankomst, van de betrokkenen meedelen aan de ontvangende partij.

Ten laste van de zendende partij :

- internationale reiskosten heen en terug, van hoofdstad tot hoofdstad.

Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 1.000 BEF mer dag;
- verplaatsingskosten in het binnenland in het kader van het werkprogramma;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

In Ierland :

Bij de uitwisseling van personen of groepen (van minder dan 15 personen) in het kader van de podiumkunsten, neemt de ontvangende partij behalve die kosten voor de huur van de zaal en het drukken van de affiche en de uitnodiging, ook alle andere publiciteitskosten van de opvoering voor haar rekening.

6.4. **Uitwisseling van groepen**

Ten laste van de ontvangende partij :

- internationale reiskosten heen en terug.

Voor rekening van het gastland komen :

- huisvesting en ontbijt;
- dagvergoeding van 1.000 BEF per persoon;
- logistieke hulp;
- binnenlandse verplaatsingen die noodzakelijk zijn voor het programma;
- ziekte- en burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering, volgens de Belgische wetgeving.

6.5. **Tentoonstellingen**

De voorwaarden zullen geval per geval worden bekeken. De gegevens zullen worden meegedeeld via diplomatieke weg.

7. *ALGEMEEN*

De bepalingen van het huidige programma sluiten de verwezenlijking van andere activiteiten, waarvan de modaliteiten vooraf bepaald zijn door beide partijen, niet uit.

De beide partijen gaan akkoord de volgende vergadering van de Vaste Gemengde Commissie te houden in Dublin, eind 2000. De precieze data worden langs diplomatieke weg bepaald.

Opgemaakt in Brussel op maart 1997, in twee originelen, in het Nederlands en in het Engels. Beide teksten zijn rechtsgeldig.

Voor de Vlaamse Gemeenschap,

Voor de Republiek Ierland,